

# おはよう



## 福井大学留学生 同窓会発足について

留学生センターを軸としたコミュニケーション誌「こころねっと」の2001年11月の創刊を機に、福井大学留学生同窓会の発足、同窓会への参加を呼びかけた。

大学事務局の方で住所を把握している帰国留学生518名に「こころねっと」を送付し、それに福井大学留学生同窓会登録用紙(Fukui University Alumni Society Registration Form)を同封しところ、嬉しいことに2月末現在40名の帰国留学生の方から登録があった。福井大学、そして福井で過ごした懐かしい思い出や、現在の活躍のご様子、そして、同窓会発足への歓迎、激励等が寄せられた。

さて、同窓会発足といっても、具体的な規定や活動計画がある訳ではない。ただ自然に一步を踏み出しただけである。私たちは1人1人が幸せに暮らし、懐かしい思い出を持って死を迎えたいと思っているだろう。親、兄弟姉妹、子や孫、友人知人、同僚、地域の人々と助け合いながら生き、思い出は共有して初めて懐かしいものとなる。助け合いには心のこもった意思疎通(コミュニケーション)が欠かせない。

同窓会や「こころねっと」を軸として、在学留学生、帰国留学生、日本人学生、大学OBOG、教職員、地域社会、地域産業界、そして国際社会との相互コミュニケーションを促進すると同時に、「地域における科学技術の発展、及び社会経済文化の国際化への対応に、このネットワークがどんな役割を果たせるのか」も考えて行きたい。ここで言う地域社会は、留学生の故郷の地域社会を含む。帰国留学生の皆様は異文化環境での研究体験を通して、より広い視野で社会の発展形態を考えることが出来るだろうし、それぞれの社会で重要な役割を果たしている。

同窓会発足はそのような力の結集を目指すものであり、且つ帰国留学生相互の協力関係の構築も目指している。

(福井大学留学生センター 中島清)

## 帰国留学生からのメッセージ

**Julio Lima** (ブラジル, 1988.10-1991.3, [jjlima@amazon.com.br](mailto:jjlima@amazon.com.br))

It is a great pleasure to write to Fukui University. It has been ten years since I left the University in 1991. I had the experience of studying for a degree in Architecture in the School of Engineering. I could say, without any mistake that my three years stay in Japan was a definitive human experience for my entire life. Living in Fukui was a real challenge in the beginning that turned out to be full of discoveries, both outside in the city and inside myself.

My memories of Fukui consist of vivid colors and perceptions, despite difficulties for a Brazilian, as myself born in the Amazon basin, where there are no mountains, cold weather, snow or . The vast landscape of Fukui became part of my references of existence in this planet. Actually, my perceptions of the planet enriched after being in Japan.



My friends from Fukui University are, as myself, heads of families. My first son was born four years ago and my little girl was born a month ago. After leaving Japan I have been working in Brazil on town planning and four years after I left Japan I went to England to study for a PhD Course, started teaching and becoming lecturer at Para University in my hometown Belem. I teach students in under graduate architecture and post graduate courses. All the best for the International Student Center, should you need further contact, please do not hesitate to get in touch.

Sincerely yours,



---

**程普選** (中国, 1992.10-1993.3, chpuxuan@163.net)

私は1992年10月から1993年3月の間、中国外国専門家局に派遣されて、研究生として福井大学で勉強しました。とても短いですが、いい勉強になりました。今度「こころねっと」を読んで、非常に親しく思います。今私のやっている仕事は黒龍江省の教育国際交流の日本担当です。福井大学では新規開設の2つのプログラムにとっても興味があります。交流したいです。詳しい資料をお願いします。

**謝学理** (中国, 1991.10-1992.9)

福井大学はいい大学だと思います。人がとても親切で、研究にいいところです。生活面については、刺身がおいしいと思います。日本海の波はきついから、魚の肉も太平洋より味がいいです。文化面に関しては、平泉寺など、豊富な生活と文化の町です。

**高田哲生** (旧姓 張瀧生)

(中国, 1983.10-1986.3, ttotkd@palette.plala.or.jp)

私は、留学生人数がまだ非常に少ない昭和58年に入学した者です。当時の学科は繊維染料工学科で、指導教官は清水融(故)先生と堀照夫先生でした。入学当時は中国(4人)とエクアドル(1人)の5人の留学生しかいませんでした。私は昭和61年修士課程を修了した後、同年4月東京工業大学工学部理工学研究科へ進学し、平成元年博士課程を修了し、工学博士号をいただきました。同年4月、大日本インキ化学工業(株)へ入社し、今日に至っています。(財)川村理化学研究所は、大日本インキが設立した研究所の1つです。私は現在、表面化学修飾や分離膜、DNAチップ用基板等の研究を行っています。

**徐勇** (中国, 1992.10-1996.3, jc777@online.sh.cn)

あけましておめでとうございます。先生方々、上海に来られましたら、ぜひ声をかけてください。

---

**邱進源** (台湾, 1992.4-1998.3, kyyu0125@ms53.hinet.net)

長い間福井大学で勉強しました。福井大学の先生の皆さんから助けていただいて、留学できました。本当にありがとうございました。国へ帰ってもいつも在日のことを大切にしていますが、なかなか卒業してから学校の情報を得られません。とても残念だと思います。何かの情報をメールで送ってもらえればうれしいと思います。ぜひお願いします。

**謝飛紅** (中国, 1991.4-1992.3, shahikoh@emori.co.jp)

福井大学での経験は今の仕事にいいものになっています。福井大学留学生センターより手紙をいただき、懐かしくてうれしいです。

**Nyunt Win** (Myanmar, 2000.4-2001.3, ngwin2000@yahoo.com)

Hello 日本国、お元気ですか？私は日本国と福井大学とみなさまをいつまでもわすれませんが。

**Josephine Tabifranca Barranco**

(Philippines, 1998.4-1999.3, jehosaphat@rocketmail.com)

Congratulations! It is very good of you to have started "こころねっと". I miss Fukui very much and こころねっと helps me keep in touch with the people I know there. Greetings to all my friends in Fukui. MABUHAY !

**Fredinel Famatigan Banaag**

(Philippines, 1987.10-1989.3, nelbanaag@lycos.com)

Congratulations to professor Kiyoshi Nakashima for spearheading this commendable endeavor, I have many fond and dear memories of my stay at Fukui city and at Fukui University. I am now a professor at Mapua Institute of Technology where I studied my bachelor degree. I wish I could visit Fukui University and meet again the people who made my stay memorable. Warmest regards and all the best!

---

## **Ignatius Slamet**

(Indonesia, 1998.4-1999.3, maelnova@rocketmail.com)

I am glad to have your very first newsletter of international student center of Fukui University. It is really a great idea to have such kind of publication since it can give a space for present or former overseas students to express whatever in their mind. Having seen some faces of my friends in the pictures of it, I remembered my great time doing various things together with them such as chatting and skiing indeed, this very first issue reminds me of everything I did during my study in Fukui University. I am looking forward to your coming issue.

## **賈立平 (中国, 1998.10-1999.9, lpjia@263.net)**

I am very glad to receive this registration form. I am willing to be a member of Fukui University Alumni Society, through which I shall know more of Fukui University. I would like to give my thanks to professor Kiyoshi Nakashima for organizing the Alumni Society.

## **Shaw Shuh Jiunn**

(Malaysia, 1986.4-1990.3, shawsj@macg.panasonic.com.my)

「こころねっと」をもらって一ヶ月もたった、最初のうちは自分も一言書こうかと思ったが、仕事のほうが忙しくて、なかなかできなかった。特に最近の数ヶ月、ほとんど毎日の帰宅時間は夜の11、12時位。それでもなんとか毎日30分か1時間自分の時間を作ったが、なかなかたりないですよ。

また機会があったらお話ししましょう。

## **Thepvongsa Boualy ( Laos, 1999.4-2000.3)**

It is a quite long time after finishing a training course in Japan. I have something to tell you when I arrived in Laos. It's a good time which makes me have a chance to develop the Lao education to high level in the future. I'm very happy to do my duty which the Lao government offers me and promising to it as well as I could.

---

**Htay Htay Myint** (Myanmar, 2000.4-2001.3)

I studied in Fukui University from April 2000 to March 2001. I was very lucky to study in Fukui University. I studied Physics Education for my country. I really gained many kinds of experience and the valuable conceptual knowledge. Besides the University some trips for us. So, I was very pleased while I was studying in Fukui University. I would like to express my sincerest gratitude to Prof. Dr. Kiichiro Kagawa (Department of physics), Japanese language teachers and Fukui University which supported me in my study a lot. 日本と福井大学をいつまでも忘れません。心から感謝しています。

**韓善子** (韓国, 1985.4-1989.3, elisa0505@lycos.co.kr)

教育学部を卒業してからもう13年が経っていますが、当時の福井市での生活は一生忘れることができないでしょう。「こころねっと」を読んで、もっとも懐かしく思っています。福井大学のニュースに接するきっかけを作ってくださった編集長、委員の方々にありがたい気持ちがいっぱいです。今年2002年5月、日韓ワールドカップ共同主催をきっかけに、日韓の間、色々な文化交流が頻繁に行われています。私はソウル首都圏水原市(18世紀に築かれた水原城の町)に住んでいます。水原でもワールドカップ競技が行われる予定で、各国の人々が競技だけでなく、水原城文化財を見回ると思っています。私の仕事はもっと忙しくなるでしょう。「こころねっと」関係者の方々、同窓会の発展を祈ります。

**楊天南** (中国, 1997.4-1999.3, hztlwenj@mail.hz.zj.cn)

I am glad to receive the 「こころねっと」 from you. I think it carry the news of Fukui University and the view of Fukui City to me.

ありがとう。また、教育学部の大山利夫先生によりしくお伝えください。

**Pon Wooi Keat** (Malaysia, 1993.4-1997.3, felixpon@hotmail.com)

For those who know me, please feel free to contact. Hopefully through 'Kokoronet', I can get to know some new friends. Of course it will be more happier, if I can contact back some of my old classmates.

## 帰国留学生のe-mailアドレス

---

于平 (中国, 1993.10-1994.9, yuping@huayinggroup.com )  
劉耀煌 (中国, 1994.5-1997.3, ryueye@hk.ntt.net )  
邵嘉延 (中国, 1987.4-1992.9, su-mark@163.com )  
李徳木 (中国, 1995.10-1996.9, lidemu@163bj.com )  
劉維和 (台湾, 1974.4-1978.3, sylvia@tahsing.com.tw )  
Vreto Albert (Albania, 1992.4-1998.9, vretoalbert@hotmail.com )  
劉輝石 (中国, 1990.4-1991.3, liuhs@mail.hz.zj.cn )  
張忠明 (中国, 2000.10-2001.9, zmzhang@public.xa.sn.cn )  
葉爾達 (中国, 1997.10-1998.9, srg@163bj.com )  
Surakiat Wongwasin ( Thailand, 1975.4-1979.3, surakiat@dbs.com )  
Yong Ooi Kiang ( Malaysia, 1993.4-1997.3, yongok@tm.net.my )  
趙高揚 (中国, 1990.1-1991.3, zhaogy@xaut.edu.cn )  
Chew Yoon Ee ( Malaysia, 1993.4-1997.3, reichan@tm.net.my )  
Abdullah Bin Harun ( Malaysia, 1994.4-1998.3, rabdul@mecom.panasonic.com.my )  
張超 (中国, 1995.11-1997.9, dzhang@public.tpt.tj.cn )  
Lim Kim Teck ( Malaysia, 1970.4-1974.3, kt\_lim28@hotmail.com )  
Norasmah Mat Nor ( Malaysia, 1990.4-1994.3, norasmah@macg.panasonic.com.my )

その他、下記の方々より同窓会登録用紙を受け取りました

孟鉄原 (中国, 1990.4-1991.3)      何国光 (中国, 1998.10-1999.9)  
應川 (中国, 1997.2-2000.3)      肖月華 (中国, 1995.2-1996.1)  
丁莘 (中国, 1994.4-1996.9)      唐巍立 (中国, 1993.12-1996.3)  
李懷中 (中国, 1993.10-1995.3)      莊慶平 (中国, 1990.4-1995.3)



## 日本料理教室での体験



### 王丹英 (中国)

こんにちは、私は王丹英と申します。去年の十月七日に、中国の北京から科目履修生として、福井にやってきました。私にとって、外国へ留学するのは得がたい機会です。今、情報・メディア工学科の4年生です。初めのうちは、日本語が全然わからなくて、いろいろ失敗ばかりしていましたが、最近はこちらの生活にもだいぶ慣れてきました。

去年十一月に福井大学生協の日本料理教室がありました。私は参加しました。日本の学生と一緒に日本料理を作ったり、食べたりしました。私はそんな時に日本語が下手だけれど、みんなは料理を作りながら話をするのを知りました。料理の材料の名前と日本語の読み方がわからない私に、優しい日本人の学生がそれを教えてくれました。中国語を勉強している日本人の学生も料理の材料について中国語でどんな読み方をするのかと聞きました。わたしも一つ一つ教えてあげました。ほんとに楽しかった。

その料理は石狩鍋というものです。野菜や大根や人参や椎茸などを洗って、切って、それから鍋に入れて、鍋を炊きはじめました。鍋を炊いている間に日本のお正月に食べるものを作る場面をみました。それは「もち」って言われます。昔から、日本人はお正月のためにもち米でつきます。もちつきは危なくて、大変な仕事です。私もしてみました。もちつきする時、粘々のもち米を回転させる人の手をつくかもしれませんので、心配していました。でも、大丈夫だったので、たいへんうれしかった。

日本料理教室への参加は私にとって日本人と接するいい機会だった。そして日本の食文化を理解する機会でした。



# Bangladesh



## **Shahjahan, MD.**(Bangladesh)

Bangladesh came into existence in 1971. It is a beautiful country with green natural scenery. If you go to Bangladesh, you will observe green and green everywhere, criss-crossed by rivers, highly populated especially in urban areas. There are six seasons. Very cool in winter season especially in north side but no snow, also hot and rain in summer, sometimes flood in the rainy season, very few water stream in hilly areas, a big forest 'SUNDARBAN' in the south side having renowned ' Royal Bengal Tiger' , many kinds of birds in the sky and many kinds of fishes in river, many of vehicles in the roads especially 3 wheels man driven ' RIKSAH' and also animal driven vehicles in rural areas.

### **Rural Society:**

The basic social unit in a village is the family(paribar or gushti), generally consisting of a complete or incomplete patrilineally extended household (chula) and residing in a homestead(ban). Significant unit larger than that of close kin is the voluntary religious and mutual benefit association known as the 'society'. Family kinship ties are very strong. Also social kinship are very strong.

### **Urban Society:**

In 1988 about 18 percent of the population lived in urban areas and rest of people in rural areas. Kinship ties among the town population are limited .  
But family kinship ties are very strong.

### **Big Festival:**

The big festivals are several. Of them, after the month of Ramazan(fasting



---

month),the EID day and second EID(slaughtering animals for the sake of Allah(GOD), the Language day 21st February, the Independence day 16th of December. The people used to go to each other house at EID days for visiting. They entertain each other. On the other festival, the nation makes celebration through television and radio. Assembly of armed forces, mini drama of normal people, new arrangement of monuments, the singing of nation loving song, make the nation very happy.

**Culture:**

About 87% people are muslim. Most of them are religious. Offsprings of people generally live together. There are wedding ceremonies in the marriage, very few cinema halls in the country, villagers make various kinds of foods when crops come out from land. The percentage of suicide is almost zero. If you go to Bangladesh, you will hear the sound coming from mosques called 'AZAN' for calling the man for prayer. This is common everywhere.





## マレーシア料理



**Nor Salmi Binti Ahmad Taib** (Malaysia)

マレーシアでは多民族国のためいろんな味と料理方法が食事を豊かにしており、色々な料理にチャレンジすることができます。主な料理の種類は、マレー料理、中華料理、インド料理の三つに分かれ、さまざまな特徴を持っています。そのほかにも、異なる文化の出会いによって生まれ、発展してきた料理もあり、例えばニョニャ料理やインド系ムスリム料理は

良く知られています。

今回私の紹介したい料理は国民的料理とも言われ、マレーシア人に広く好まれているもので、ココナツミルクで炊いたご飯を小魚・イカ・卵・キュウリ・サンバル（ペースト状のチリ）と一緒に食べるナシ・レマ（Nasi Lemak）です。朝食としてよく食べられます。





#### 材料【4人分】

米…150g  
ココナツミルク…500cc  
生姜少々  
塩少々  
サラダ油  
玉ねぎ（薄く切る）  
サンバル  
むき海老…10-12匹  
玉ねぎ…1個（薄く切る）  
唐辛子ペースト…大さじ2  
（自分のお好み）  
サラダ油…大さじ2  
タマリンドジュース  
あるいはレモンジュース…大さじ2  
砂糖少々  
塩少々  
卵…2個（ゆでる）  
小魚あるいはアンチョウビ  
（ばりばり状態まで揚げる）  
キュウリ（スライスした）

#### 作り方

1. ごはんは洗ってざるにあげておく。フライパンでサラダ油を熱し、生姜、玉ねぎを順に炒め、お米も入れて炒める。ココナツミルクと塩を入れてさらに少し炒め、炊飯器に入れて、お米に対してのメモリまで、水を足して炊く。
2. 煮干しを空炒りしておく。フライパンでサラダ油を熱し、にんにく、玉ねぎ、生姜を順に炒め、唐辛子ペースト、シュリンプペーストも加えて、炒める。そしてむき海老も加える。煮干しをからめてサンバルの出来上がり。
3. ご飯にゆで卵、キュウリ、ばりばり揚げた小魚をのせ、そしてサンバルをかけて食べてみてはいかがですか。（ゆで卵、キュウリ、小魚等にサンバルをかけて食べてもおいしいです）

## Voices of overseas students on campus life

---



**Stock Antje** (Germany)

I came to Fukui in October 2001. At the Hamburg University in Germany I study Japanese Studies and business administration, here at the Fukui University mainly Japanese language and culture. In September 2002 I will return to Germany and, after graduating, would like to work there in a Japan-related company or organization as Hamburg is a very beautiful city with

an intense relationship to Japan. I do really appreciate that the Fukui University is giving me the chance to study here and would like to thank all who support me.

In contrast to my university in Germany with about 40,000 students and various subjects, Fukui University is rather small, with few students and a small campus. But for me this is something I appreciate as Fukui University is not anonymous, here I can enjoy a friendly and personal atmosphere. One thing I noticed already soon after my arrival is the close, personal relationship between students and professors, who always take time to talk with their students. Besides I think it is great that foreign students get special support and advice from their counseling professor and tutor. Also the staff of the students' affairs center is always so friendly and helpful.

Especially for foreign students Fukui University offers a lot, for example special classes in order to improve their Japanese or learn more about Japanese culture, a lot of different activities like video shows, cooking class, Japanese-English conversation circle, hiking, ski trips and besides this February also a trip to Tokyo and so much more. I was also surprised that the university has equipments for skiing and camping that students can borrow for free. The lounge for foreign students is also a nice place with computers, books and newspapers, even in English, and the professor in charge is just great and offers so many activities for us.

Besides I like the cafeteria that offers not only tasty food but also tea and water for free which is a service you cannot find in Germany. Although I do

---

not live in the university's students' house, I find it is a nice place where Japanese and foreign students together can enjoy an international atmosphere and besides it is conveniently close to the campus.

But finally I have to mention one point I do not understand: Why have, for example, the library and classrooms to be a sauna in winter? Of course, no one wants to feel cold, but I just find it too hot to study. However this is really just a little point!

On the whole I do really enjoy my time here and would like to express my gratitude to Fukui University and the Ministry of Education for this great chance.



## Interview with a Brazilian Student (Ms. Marcia Saito)

---



**Khin Khin Miyo** (Myanmar)

—— Could you tell me what your profession was before you came to Fukui and why you chose this city?

Well, I came to Fukui University specially to take a Teacher's Training Course offered by the Japanese Ministry of Science and Education. I chose a place where I thought would have more chances to be accepted. I made this choice based on the need to achieve higher levels in my English teaching career in Brazil. As I read the manual I found out that two professors offered training in English Teaching Methodologies at this university, so I filled out the form and waited for the results.

—— Can you explain more about this TTC course?

In fact teachers from all over the world can apply for this program if they have at least 5 years of experience in their area of teaching. It is not necessary to know the Japanese language. The 6 months I spent in Kanazawa University were an excellent opportunity to improve my basic Japanese knowledge. After that I could come to Fukui to spend 1 year as a graduate research student.

—— Tell me something about the Brazilian educational system. How different is it from the Japanese system of education?

As a teacher I feel that the educational systems all over the world need to change to face the challenge that lies ahead of us in the 21st century. There are lots of areas in this planet where the basic education has not reached all people. In Brazil, teachers struggle for better payment and need to teach in 2 or 3 schools in order to make both ends meet. I used this time I spent in Fukui to reflect about my responsibility as an agent of change. Despite its contradictions, the Japanese education is still a reference for all other systems.



---

—— How will the knowledge you got in Japan be useful in the Brazilian reality? Feel free to say any comments on your experience as an international student.

I am grateful I was given the opportunity to come to Japan. The people I met in Fukui made the atmosphere around it very warm no matter how low the temperature decreased in winter. As most of the international students I felt homesick and I had hard times when I could not eat properly. It was not easy for me to become a student after 30, but I learned a lot with the younger students. It is not simple to change another person, let alone one's country educational system. However, I believe that when we change we can make the difference wherever we go. I will try to keep in mind that I also did not want to change my habits and ideas when I arrived. I was the most difficult person to be changed, but the sense of achievement that I experience now makes any effort worthwhile.



## 世界語 = ところ + 笑顔



**遠藤貴広** (福井大学教育研究科)

「留学生とどうやって付き合うの？」

このようなことをよく聞かれますが、私にとってはみんなただの「友人」。そこに「留学生」や「外国人」という枠はありません……というのが理想でしょうか。しかし、これがなかなか難しいことは確かです。彼らはやはり「外国人」。日本人と異なる点が多くあります。ただし、「違いがある」という点では、日本人も同じです。全く同じ人はこの世のどこにもいません。外国人の場合、その違いが日本人よりも目立つだけです。これが、「日本人と外国人とで付き合い方を変える必要はない」と考える理由です。

「外国人とどう接するか」というテーマの中で、「言葉」の問題がよく取り上げられます。「私は英語ができないから…」と。ただ、福井大学の場合、英語圏出身の留学生はほとんどいません。英語は、使えればもちろん強い武器になりますが、福井大学の留学生との交流でそれがどこまで利用可能かは未知数です。少なくとも「国際交流=英会話」という構図は改めるべきです。

私の友人の中には、外国語を全く用いずに外国人と親密に交流している日本人が何人もいます。今さら私が言うことでもないですが、大切なのは「ところ」です。その人に会えた喜びをいかに伝えられるか、これが重要になってきます。このとき強い武器になるのが「笑顔」です。これはほとんど世界共通です。少なくとも英語よりは効用範囲が広いです。



---

幸い、福井大学の留学生たちは、日本語能力に優れた人たちばかりです。福井大学には、日本語で留学生と交流できる環境が準備されています。これを活かさない手はないでしょう。

ところで、日本語で話すにしても、外国語で話すにしても、「外国人と何を話せばいいかわからない」という声をよく耳にします。しかし、よく考えてみて下さい。こういう問題は、日本人同士でもあるはず。初めて会う人と何をどう話すか、これは誰にとっても難題です。したがって、「何を話せばいいかわからない」という不安は当然の感情であり、ここに「外国人と」という限定は必要ないでしょう。

人と話すとき、こちらに「この人と話したい」という気持ちが必要である一方で、相手にも同様の気持ちがあれば会話は続かないものです。この点では、日本人と話すときよりも、むしろ、留学生と話すときの方がかなり楽でしょう。というのは、留学生の多くが「日本人と交流したい」という気持ちを持って日本に来ているからです。

「留学生と話す方が楽」と言うのには、もう一つ理由があります。それは、日本人よりも外国人の方が、私(日本人)との違いが大きいことです。

会話は、相手との違いから生まれるものです。相手と何の違いもなければ、会話はあまり弾みません。逆に、違いが大きいほど会話は盛り上がります。また、互いに同じような考えを持っていることに気づいたとき、「文化的な背景は違っても、同じような考えがある」ということを知ること、さらに高い共感が得られます。ここに「互いの違いを認め合う」という異文化理解・多文化共生の原点があるように思います。このことは、日本人の学生だけでなく、教職員の方々にも伝えたいことです。

私はよく「外国人の友達が多いですね」と言われますが、やはり「外国人の」という部分は蛇足です。私は別に、「外国人だから」という理由で付き合っているわけではありません。私の人生を楽しませてくれている「友人」の中に、たまたま、法的に国籍を異にする人がいただけのことです。「人」としてはみな同じです。これからも[人]として仲良くしていきたいと思っています。

「こころ」ある笑顔が絶えない交流が続くことを祈りつつ…

## 和太鼓で国際交流



**川瀬咲子** (インターナショナル和太鼓クラブ)

体の中まで轟く太鼓の響き、軽快に流れる笛や鉦の音、ステージいっぱい飛び回る踊りに、凍えそうな雪の夜、イギリス人の友達と寒さも言葉も忘れていっしょに興奮した。言葉や文化の違いがあっても、ただ時間を共有するだけで同じ様に感動できるものが世界中にはたくさんあるが、和太鼓もその1つ。この思い出が「インターナショナル和太鼓クラブ」

発足のきっかけである。

舞台芸能として最近よく見られる和太鼓演奏も、本来は日本人の祈りや感謝を表現した伝統文化であり、農民の雨乞いや収穫の喜びから始まった。会の目的は「より多くの外国の人達が日本文化としての和太鼓を楽しく体感できるように！」。実際にばちを握り和太鼓を打つ。迫力ある鼓動やエネルギーを体全体で感じてほしい。そして、日本人の歴史、わびやさびを愛する心、和の精神に少しでも触れてもらえたらうれしい。

現在、会員は小学生からおばさんまで18名、イギリス、オーストラリア、中国、ドイツ、日本、ブラジルと国籍もいろいろ、3人の留学生も手に豆を作りながらがんばっている。「どんどこどんどん すっとんとん！」言葉がわからない者もいっせいにばちを振り、いっしょに舞台での緊張感を味わう。多くの違いがあるからこそ助け合い励まし合って、1つのチームとしての連帯感が深まるのではないだろうか。まさに、メンバーは国際交流の風の中にいる。

これまで子供達との交流、地域社会でのイベント参加等、和太鼓を通じて国際交流の輪を広げてきたが、今年は老人センターの慰問も計画中。発表会に向け意欲的に練習を重ねている。2002年、今年ももうすぐ何人かのメンバーが日本を離れるだろう。お別れはいつも寂しい。限られた日本での日々、1つでも多くの感動をもって帰国できるようにと願う。そして、新メンバーの入会をチーム全員、心待ちにしている今日この頃である。

入会は：インターナショナル和太鼓クラブ

TEL (0776) 73-3429





## サッカー部紹介



鳥山治道（福井大学サッカー部）

サッカーは世界中で愛されているスポーツのひとつです。今年2002年には四年に一度の祭典、「ワールドカップ」が韓国と日本の共同で開催されます。福井県では残念ながら試合はありません。しかし、メキシコがキャンプに来ることになりました。個人的ながら非常に楽しみにしています。

さて、福井大学サッカー部の紹介ということですが、「サッカーをこよなく愛する人の集まり」が福井大学サッカー部だといっても過言ではないでしょう。試合ともなると、誰もが生き生きとして楽しそうにプレーしています。しかし近年、部員不足という問題に悩まされています。そのような状況でも、全員協力しあいながら楽しく活動をしています。先輩・後輩の縛りつけもそれほど厳しくなく、気楽に活動できるところが福井大学サッカー部の良いところだと思います。また、練習試合も多数行い、他大学との交流も深めています。試合中は敵として時には激しくボールを奪い合いますが、試合が終われば「サッカーを愛する仲間」です。

以前、大学付近の会社に勤めているOBの方が、その会社の外国の研修生を二人連れてきたことがありました。彼らは日本語を流暢に話すわけではありません。私たちも残念ながら英語や彼らの国の言葉を流暢に話せるわけでもありません。

はじめのうちはコミュニケーションに戸惑いましたが、次第に慣れてきて、お互いにコミュニケーションできるようになってきました。とても貴重な体験ができたと思います。言葉が通じなくても、ひとつのボールを追いかけて、共に楽しい時間を共有できるということがサッカーの魅力のひとつではないでしょうか。



# 福井サバイバルライフ



**朱五星** (中国)

私たち福井に先に来た留学生の経験から言えば、はじめて日本で生活するなら、日本の事情をまず頭に入れなければいけない。つまり、どのようにして安くて充実した生活ができるかということを紹介したい。

**1. まず寮のこと：**①大学側からの紹介：大学では留学生担当のところと生協にこのような情報がある。そして、留学生会館や学部生向けの大学の寮もある。(月に1万3千円で済む) ②市役所の国際交流課にも市営の住宅がある。以上の方法から紹介してもらおうと安くて留学生に合う住まいが入手できる。ほとんどの住まいは月に二万円以内で済む。③知り合いの紹介：二万以内で済む寮がなんとかある。ただし、敷金と保証人がいる場合がある。

**2. 買い物：**①野菜の買い物は福井大学を中心にして、田原町に二ヶ所ある。一つは：クリナミ商店、平日には卵が安いし、野菜も安くて近所の日本人にも人気がある。一つは：ハニーである。そこでは日曜日に安いものがある。②肉の買い物：学校からちょっと離れたところだけど、西環状線沿いの大学から西の方に、外国からの輸入品が専門の肉屋さんがある。冷凍品だが、留学生にとっても合うと思う。安くて種類がとても多い。③米の買い物：上の肉屋さんからさらに西の方へ行ったら、安いお米を売っている小さい店がある。10キロで二千元以内で買えるとても良いところ。④自転車の買い物：フィニックス通りには自転車の中古屋さんがある。だいたい3千円ぐらいで普通用の自転車が入手できる。⑤学習用具：百元ショップ：簡単な生活用品や学習用品ならぜひ百元ショップに寄ってください。学校の生協もお勧めである。

**3. 以上の買い物はほとんど決まったところであるが、そのほかに各店の情報を集める必要があると思う。**

---

**4. 中古屋の利用の仕方：**①本屋：ブックオフ：必要な本や辞書があれば、まわりのブックオフ（Bookoff）に行ってみてください。半額かもっと安い本がある ②電気製品や簡単な家具なら、中古屋をぜひ探してみてください。

**5. 衣類の場合：**店によってさまざまだが、ユニクロという店はブランド品が専門でとても安く人気なところ。そのほかに「みた」という店へもぜひぜひ行ってください。

**6. 旅行したい場合：**①大学の一泊二日の夏と冬の旅行が絶対のおすすめ。②夏休みの海への遊びと冬のスキーもおもしろい。③市役所のフィニックスツアと福井県外国人のふれあいツアーも見逃せないチャンス。

以上の情報を利用してしばらくの間だ周りの事情に慣れたら、より安く安心して生活が出来ると思う。これはだいたい留学生の生活の経験であるが、勿論中には人によって違いもあるけど、とりあえず、工夫すればなんとなく自分に合う暮らし方が必ずあると思う。





# Indonesian Greetings



**Lina, Hng** (Indonesia)

Though each part of races in Indonesia has their own traditional languages, Indonesia has Bahasa Indonesia (Indonesia language) for the official language as it is being widely spoken.

This time, we will introduce some of Indonesia simple greetings. Let's start with "Apa kabar ?", which means "How are you". This kind of expression is commonly used for people who were not seeing each other for a period of time. So, when somebody was asked "Apa kabar?", the reply will usually be "Kabar Baik", that means "I am fine", while "Terimakasih" means "Thank you". For those who meet frequently, the habit to greet depends on the time. For example in case we meet somebody in the morning, we say "Selamat pagi" that means "Good morning"; "Selamat siang" means "Good noon"; "Selamat sore" means "Good afternoon"; "Selamat malam" means "Good evening", while for "Good night", we say "Selamat tidur".

"Last but not least, please have fun with the greetings... "

Best regards,  
Lina, Hng



©Draw & illustrated by Matsuo, Kei

# 入学年度別・国別留学生数一覧 (実数)

(2002年3月31日現在)

	70-	75-	80-	85-	90-	95	96	97	98	99	00	01	合計
インド			1										1
バングラデシュ					4			2	1		2	1	10
ミャンマー					1						3	2	6
タイ		1				2	1	2		1		1	8
マレーシア	6		1	13	24	2	4	3	4	2	3	5	67
インドネシア		1		2	11			3	2	1	1		21
フィリピン				1			1		1				3
韓国		1	1	17	6			1	6	1	1	6	40
モンゴル								1	1				2
ベトナム	8						1		1				10
中国		1	9	51	137	27	40	38	33	29	29	47	441
マカオ					1								1
台湾	5	3	1	8	8		1				1	3	30
イラン					2								2
シリア							1						1
イエメン					1								1
チュニジア					1								1
ザンビア				1									1
コートジボアール						1							1
カナダ					1								1
アメリカ合衆国				1	4		1	1				1	8
コスタリカ					2								2

	70-	75-	80-	85-	90-	95	96	97	98	99	00	01	合計
ブラジル		2		4	4				1	1	1	1	14
ペルー								1					1
エクアドル			2										2
ベネズエラ				1	1		1						3
ホンジュラス									1				1
ドミニカ				1									1
デンマーク							1						1
ベルギー						1							1
ドイツ					2	2	1	4	4	4	3	3	23
フランス						1							1
スペイン						1							1
ギリシア				2									2
ルーマニア							1						1
アルバニア					1								1
ロシア					1		1			1	1		4
スロバキア						1							1
中央アフリカ								1					1
ラオス										1	1		2
レバノン										1			1
カンボジア											1		1
メキシコ											1	1	2
オランダ												1	1
合計	19	9	15	102	212	38	55	57	55	42	48	72	724

## 編集後記

2002年春号を同窓会特集とするため、編集段階で帰国留学生の皆さんとメールのやり取りをさせていただいた。ご協力に感謝申し上げたい。今後も、メッセージや写真、そして同窓会登録用紙が届くのを楽しみにしている。編集委員会では和文には振り仮名をとという意見がでたが、それは今後の課題としたい。編集員の皆さんには毎月の会合に参加し、意見を出していただいている。編集委員会もまた大切なネットワーク発生の場でもある。今後もしばらくこの形で「こころねっと」の作成を続けていきたい。読者からの原稿、意見、アドバイスもお願ひします。(N)

**編集長** 黒木哲徳留学生センター長

**編集委員** 朱五星(中国) Khin Khin Myo(ミャンマー)

趙群(中国) 李賢真(韓国) Shahjahan MD(バングラデシュ)

Nor Salmly Binti Ahmad Taib(マレーシア) Stock Antje(ドイツ)

Lina Hng(インドネシア) Vdovina Elena Urievna(ロシア)

Van Ingen Tim(オランダ) 中島清(留学生センター)

**表紙** 表紙家族写真は以下三名の家族写真

Julio Lima(ブラジル,1988.10-1991.3)

張忠明(中国,2000.10-2001.9)

Norasmah Mat Nor(マレーシア,1990.4-1994.3)

---

福井大学留学生センターニュース 「こころねっと」 2002年春号

2002年3月31日発行

発行 福井大学留学生センター

〒910-8507 福井市文京3丁目9番1号

International Student Center, Fukui University 3-9-1, Bunkyo,

Fukui 910-8509, Japan

Tel 0776-27-8903 Fax 0776-27-8903

E-mail: knaka@anc.anc-d.fukui-u.ac.jp